IMT Nuremberg Archives

H – 4293

International Court of Justice

H4293 - 0002

OFFICE OF CHIEF OF COUNSEL FOR WAR CRIMES

EVIDENCE DIVISION

Date: 20 | 8 | 48

I certify that Document Number _____ was introduced into evidence as Exhibit Number RF - 104 in the Trial by the International Tribunal of Hermann GOERING, et al, which commenced on 20 November 1945, and that the attached photostat is a true and correct copy of the original.

Fred Niebergall

FRED NIEBERGALL
Chief, Document Control Branch

H4293 - 0003

C E R T I F I C A T E

I hereby certify that the annexed document — No. RF - 104 is a photostat of an original document submitted in evidence by the ~~United States~~ French Prosecution under this number. The original document has been withdrawn in accordance with Rule 10 of the International Military Tribunal, and to the best of my knowledge and belief is to be held at the National Archives, Washington D.C. .

Paul Joosten

Nuremberg 20/8.48

PAUL A. JOOSTEN

General Secretary
International Military
Tribunal

RF 104 -

Je soussigné, SERGE FUSTER, Substitut de Procureur de la République, Chef P.I. de la Section Documentation du Ministère Public Français, certifie que le document RF 104 reproduisant le texte de l'ordonnance du 20 Juin 1940 relative à l'interdiction de toute augmentation des prix, parue au VOBIF en date du 4 Juillet 1940, est conforme à l'original.

H4293 - 0004

bieden kunnen tegen personen die niet onder het militaire disciplinaire strafrecht staan ordestrafvervoegingen afkondigen.

§ 2

Door ordestrafvervoegingen kunnen misdaden gestraft worden, wanneer de feiten voldoende opgehelderd zijn en volgens de schuld van den misdadiger en de gevolgen der daad deze afhandeling toegelaten is.

§ 3

Plaatselijk bevoegd is de Kommandant in wiens gebied de misdaad gepleegd geworden is of in wiens gebied de misdadiger vertoeft of gevangen wordt.

§ 4

Door ordestrafvervoeging kunnen opgelegd worden:

1. gevangenisstraf tot en met 6 weken ;

2. boete tot en met 30.000 RM of in geval deze niet kunnen betaald worden, een vervangende gevangenisstraf tot en met 6 weken.

§ 5

De ordestrafvervoeging moet behelzen :

1. naam, voornaam, beroep, woonplaats van den beschuldigde ;

2. de strafbare daad ;

3. de toegepaste strafwet ;

4. de bewijsmiddelen ;

5. de aanduiding dat de beschuldigde binnen de 24 uur bij de straffende overheid bezwaar tegen de strafvervoeging kan indienen.

§ 6

De ordestrafvervoeging moet onmiddellijk na het aanhooren van den beschuldigde afgekondigd aan den beschuldigde bekend gemaakt en dadelijk voltrokken worden.

§ 7

Een ordestrafvervoeging sluit een gerechtelijke bestraffing wegens een vergrijp of een misdaad niet uit. De afgezeten straf moet worden aangerekend.

§ 8

De beschuldigde kan binnen de 24 uur volgend op de bekendmaking tegen de ordestrafvervoeging bij de straffende Kommandanten bezwaar indienen. Over het bezwaar beslist de chef van den Kommandant, indien deze zelf het bezwaar niet aanvaardt.

§ 9

De bevoegde chef die over het bezwaar beslist kan:

1. de ordestrafvervoeging bevestigen ;

2. de ordestrafvervoeging opheffen en te gelijker tijd een nieuwe ordestrafvervoeging gelasten; er bestaat geen rechtsmiddel om tegen deze in te gaan;

3. de ordestrafvervoeging opheffen en het proces bijleggen.

§ 10

De onmiddellijke strafvoltrekking wordt door het indienen van het bezwaar niet uitgesteld.

De Opperbevelhebber van het Leger
in België en Noord-Frankrijk

pé à l'ouest pourront émettre des dispositions de peine disciplinaire contre les personnes qui ne sont pas soumises au code pénal de discipline militaire.

§ 2

Par disposition de peine disciplinaire pourra être punie toute action punissable si l'état des choses est suffisamment élucidé et que, vu le délit du coupable et les conséquences de l'action, cette liquidation soit suffisante.

§ 3

Est compétent dans cette matière le commandant du district dans lequel le délit a été commis ou du district dans lequel le coupable séjourne ou est arrêté.

§ 4

Par disposition de peine disciplinaire pourront être infligés :

1. un emprisonnement allant jusqu'à six semaines;

2. des amendes allant jusqu'à 30.000 RM et pour le cas où celles-ci ne pourraient être recouvrées, une peine de prison allant jusqu'à six semaines.

§ 5

La disposition de peine disciplinaire devra contenir:

1. les nom, prénoms, profession, domicile de l'inculpé ;

2. l'action punissable ;

3. la loi pénale appliquée ;

4. les preuves à l'appui ;

5. l'indication à l'inculpé qu'il pourra interjeter appel contre la disposition de peine auprès du punissant endéans les vingt-quatre heures.

§ 6

La disposition de peine disciplinaire sera émise immédiatement après l'audition de l'inculpé. On la lui communiquera et la mettra en exécution sur le champ.

§ 7

Une disposition de peine disciplinaire n'exclut pas la punission judiciaire d'un délit ou d'un crime. Il sera tenu compte de la peine subie.

§ 8

L'inculpé pourra interjeter appel contre la disposition de peine disciplinaire endéans les vingt-quatre heures après la communication auprès du commandant punissant. Cet appel sera jugé par le chef du commandant punissant en tant que ce dernier ne remédie pas à la plainte.

§ 9

Le chef compétent pour le jugement de la peine pourra :

1. confirmer la disposition de peine disciplinaire ;

2. annuler la disposition de peine disciplinaire et en même temps émettre une nouvelle disposition de peine disciplinaire, contre laquelle on ne pourra interjeter aucun appel ;

3. annuler la disposition de peine disciplinaire et arrêter la procédure.

§ 10

L'exécution immédiate de la peine ne sera pas différée par un appel.

Le commandant en chef de l'armée
en Belgique et dans le Nord de la France.

H4293 – 0005

H4293 – 0006

No. of Pages..... No. of Copies.....

4.

Verordnung über Beschlagnahme in den besetzten Gebieten der Niederlande, Belgiens, Luxemburgs und Frankreichs (Beschlagnahme-Verordnung) vom 20. Mai 1940

Lebensmittel, Rohstoffe und Halbfabrikate sind für die Wirtschaft der besetzten Gebiete lebenswichtig. Ihre ausreichende Zufuhr wird durch die Feindblockade auf längere Sicht gefährdet. Es gilt, mit dem Vorhandenen sparsam zu wirtschaften. Eine sparsame Bewirtschaftung und gerechte Verteilung soll gleichmässige Beschäftigung der Betriebe sichern. Im Interesse der besetzten Gebiete werden daher alle knappen landwirtschaftlichen Erzeugnisse, Lebensmittel, Rohstoffe, Halbfabrikate und sonstigen Erzeugnisse beschlagnahmt und amtlich bewirtschaftet.

Die Beschlagnahme hebt das Eigentum nicht auf. die Verfügungsgewalt wird jedoch eingeschränkt. Eine Uebertragung des Eigentums auf andere Personen oder Firmen wird nur angeordnet werden, wenn die Uebertragung im Interesse der Allgemeinwirtschaft notwendig ist.

Auf Grund der mir vom Führer und Obersten Befehlshaber der Wehrmacht erteilten Ermächtigung verordne ich daher, was folgt :

§ 1

1. Die in der Anlage bezeichneten Waren sind vom Inkrafttreten dieser Verordnung an beschlagnahmt.

2. Von der Beschlagnahme sind alle Waren ausgenommen, die sich im Rahmen ordnungsmässiger Bevorratung in Haushaltungen befinden.

§ 2

Die Beschlagnahme bewirkt, dass Rechtsgeschäfte über die beschlagnahmten Waren und Veränderungen an ihnen (Be- und Verarbeitungen) abgesehen von den in § 3 festgesetzten allgemeinen Ausnahmen nur mit Genehmigung der Heeresgruppe oder der von ihr ermächtigten Stelle vorgenommen werden dürfen. Rechtsgeschäften stehen Verfügungen im Wege der Zwangsvollstreckung oder Arrestvollziehung gleich.

§ 3

1. Ohne Genehmigung nach § 2 dürfen bis auf weiteres :

a) Waren (insbesondere Rohstoffe, Lebens- und Futtermittel, Halbfabrikate) be- und verarbeitet werden in derjenigen Menge, die der Betrieb im gleichen Monat des Vorjahres be- und verarbeitet hat ;

b) Waren einem Betrieb, dessen eigene Bestände für die nach Ziff. 1 zulässige Be- und Verarbeitung nicht ausreichen, für diesen Zweck zugeführt werden ;

c) die Betriebe, welche landwirtschaftliche Erzeugnisse, Lebens- und Futtermittel herstellen, be- und verarbeiten und verteilen einschliesslich der Hotels und Gaststätten diejenigen Mengen landwirtschaftlicher Erzeugnisse veräussern oder beziehen, welche zur ordnungsmässigen Versorgung ihres Kundenkreises notwendig sind ;

d) alle Ladengeschäfte und Kleinhandwerker Waren an Verbraucher abgeben, soweit dies zur ordnungsmässigen Versorgung ihres Kundenkreises notwendig ist ;

e) Rundholz und forstliche Nebenerzeugnisse waldfertig bearbeitet oder zum Zwecke der Bearbeitung zu Schnittholz veräussert und angeschnitten werden.

2. Die Heeresgruppen oder die von ihnen ermächtigten Stellen können die Be- und Verarbeitungsmengen des Abs. 1 Ziff. 1 anderweitig festsetzen.

§ 4

1. Wer beschlagnahmte Waren in Gewahrsam hat, muss am ersten Tag eines jeden Monats, erstmalig sofort nach dem Inkrafttreten dieser Verordnung eine Aufzeichnung über die in seinem Betrieb befindlichen beschlagnahmten Waren nach Warenart, Menge und Lagerort anfertigen. Die Waren sind in der Aufzeichnung nach Sorten aufzugliedern und handelsüblich zu bezeichnen.

2. Die Be- und Verarbeitungs- sowie Handelsbetriebe der Ernährungs- und Landwirtschaft reichen ihre Aufzeichnungen als Meldungen an die Stellen ein, die von den Heeresgrupppen oder den von ihnen ermächtigten Stellen bestimmt werden. Die Heeresgruppe oder die von ihr ermächtigte Stelle bestimmt den Zeitpunkt der Meldung.

3. Erzeugerbetriebe der Landwirtschaft und Einzelhandelsgeschäfte unterliegen bis auf weiteres nicht den Pflichten nach Abs. 1 und 2.

§ 5

1. Die Heeresgruppen und die Kommandanturen sowie die von ihnen hierzu ermächtigten Stellen können von jedermann Auskunft über wirtschaftliche Verhältnisse, Vorräte, Verbrauch, Lagerung, Bezug und Absatz von Waren, Gegenständen oder Erzeugnissen aller Art verlangen. Dabei kann die Vorlage von Büchern, Belegen oder sonstigen Unterlagen, die Vorlage oder Uebersendung von Warenmustern und Warenproben und das persönliche Erscheinen des Auskunftspflichtigen angeordnet werden.

2. Die Auskunftserteilung kann schriftlich oder mündlich durch besondere Aufforderung oder durch öffentliche Bekanntmachung angeordnet werden.

3. Die Auskunft ist kostenfrei zu erteilen.

4. Die im Abs. 1 genannten Stellen können jederzeit Betriebe, Betriebseinrichtungen und Räume, in denen Waren hergestellt, gelagert oder feilgehalten werden oder zu vermuten sind, besichtigen.

§ 6

Wer beschlagnahmte Waren in Gewahrsam hat, muss sie pfleglichst behandeln und möglichst vor Verderb schützen.

§ 7

1. Wer vorsätzlich oder fahrlässig den Vorschriften dieser Verordnung oder den zu ihrer Ergänzung ergehenden Anordnungen zuwiderhandelt, wird mit Gefängnis und Geldstrafe oder einer dieser Strafen bestraft.

2. Die Waren, auf die sich die Zuwiderhandlung bezieht, können zu Gunsten einer im Straferkenntnis zu bestimmenden Stelle eingezogen werden. Ist die Bestrafung einer bestimmten Person nicht möglich, so kann selbständig auf Einziehung erkannt werden.

§ 8

1. Wegen eines Schadens, der durch Anwendung dieser Verordnung entsteht, wird eine Entschädigung nicht gewährt.
2. Die Heeresgruppen können zur Durchführung und Ergänzung dieser Verordnung Anordnungen erlassen.
3. Die Verordnung tritt mit ihrer Verkündung in Kraft.

Hauptquartier, den 20. Mai 1940.

Der Oberbefehlshaber des Heeres.

Anlage zu § 1 der Verordnung über die Beschlagnahme

1. — Landwirtschaftl. Erzeugnisse, Lebens- und Futtermittel.

Getreide, Getreidegemenge, Mehl und Getreideerzeugnisse mit Ausnahme von Brot und Backwaren,
Reis und lagerfähige Reiserzeugnisse, Reisstärke und deren lagerfähige Erzeugnisse,
Hülsenfrüchte, Hülsenfruchtgemenge und Hülsenfruchterzeugnisse, Oelsämereien und Oelfrüchte.
Sonstige lagerfähige Nährmittel (Graupe, Grütze, Sago, Maisnährmittel usw.),
Kartoffeln und alle lagerfähigen Kartoffelerzeugnisse einschl. Kartoffelstärke und deren Erzeugnisse.
Fleisch und Fleischwaren (auch in Konserven von Rindern einschl. Kälbern, Schweinen, Schafen und Ziegen,
Milcherzeugnisse, Oele und Fette aller Art mit Ausnahme von Frischmilch aller Art und Quarg,
Zucker und Marmelade,
Trockengemüse, lagerfähige Gewürze aller Art, Speisezwiebeln, Trockenobst, Gemüse- und Obstkonserven,
Rohkakao, Kakaopulver, Kaffee, Kaffee-Ersatzmittel und Tee,
Alle lagerfähigen Handelsfuttermittel tierischer und pflanzlicher Herkunt sowie Mischfutter hieraus, soweit sie nicht zur Verfütterung im eigenen Betriebe benötigt werden.

2. — Eisen und Stahl.

Eisenerze, Roheisen, Walzwerkserzeugnisse, sämtl. Alteisensorten, Weissblech.

3. — Veredelungserze und metalle.

Molybdän und Wolfram einschl. Erze, Ferrochrom, sämtliche sonstigen zur Herstellung von Ferrolegierungen verwendeten Veredelungserze sowie die Ferrolegierungen selbst.

4. — Metalle.

Zinn, Nickel, Kobalt,
Quecksilber, Kupfer, Aluminium, Blei, Zink, Antimon, Cadmium
Legierungen aus den vorstehend genannten Metallen,
Halbzeug (Stangen, Draht, Bleche, Rohre und Profile) aus den genannten Metallen und Legierungen derselben,
Erze und Vormaterialen, welche die vorstehend genannten Metalle enthalten,
Altmetalle.

5. — Edelmetalle.

Platin, Platin-Beimetalle, wie Iridium, Rhodium, Palladium usw.
Gold, Feinsilber, legiertes Silber.

6. — Steine und Erden, Asbest.

Glimmer, Bergkristall und Schmelzquarz, Asbest, Spinnasbest, mittel- und kurzfaseriger Asbest, Asbesthalbund -fertigwaren,
Braunstein über 70 % MNO_2,
Bormineralien, (Rasorit, Colemanit, (Kernit), Sillimanit (Zyanit), Retortengraphit.

7. — Edelsteine und Halbedelsteine.

Edelsteine, natürlich, roh und bearbeitet,
Diamantpulver,
Industriediamanten einschliesslich Board,
Natürliche und künstliche Halbedelsteine für techn. Zwecke.

8. — Industrielle Oele und Fette, Wachse, Harze, Leime.

Glyzerin, rein und roh.
Ricinusöl, Kolophonium, Terpentinöl,
Kopale, Schellack, Fotogelatine,
Leinöl, Holzöl, Klauenöl sowie sämtliche tierischen und pflanzlichen Oele, soweit nicht zum Genuss geeignet, — sämtliche Fettsäuren,
Bienenwachs, Opokerit, Hautleim, Lederleim, Gelatine.

H4293 – 0007

9. — **Kautschuk und Kautschukmilch.**

Rohkautschuk,
Platten aus Kautschuk, neue Kraftfahrzeugschläuche, Vollreifen aus Kautschuk, neue Kraftfahrzeugdecken, neue und gebrauchte Kautschukdrucktücher für Fabriken und Kratzentücher für Kratzenfabrieken.

10. — **Spinn- und Faserstoffe.**

Wolle und Kammzug, Kämmlinge und Abgänge,
Mohär-, Kaschmir-, Alpaka-, Kameihaargarn, Kammgarn und Streichgarn,
Wollgewebe, Baumwolle und Abfälle, Reissbaumwolle, Bespinste aus Baumwolle und Rohgewebe hieraus, Jute, Sisal, Manila,
Jutegarn, Jutesäcke (neu und gebraucht), Jutegewebe roh,
Flasch und Flaschgarne,
Kokosgarn, Hanf und Hanfgarne,
Leinengewebe roh,
Rohseide,
Florettseide, Florettseidengespinste aus natürlicher Seide.

11. — **Leder, Felle, Häute.**

Rohe Felle und Häute zur Lederbereitung, — Lammfelle zur Pelzwerkverarbeitung geeignet, Leder unverarbeitet,
Gerbstoffe, Gerbextrakte.

12. — **Rohstoffe und Erzeugnisse der chemischen Industrie** (s. auch Nr. 6 und 8).

Toluol, Agar-Agar, Arsenige Säure, Borax, Borsäure, Chinarinde industriell und pharmazeutisch, Jod, Opium, Phosphate roh, Schwefel.

13. — **Forst- und holzwirtschaftliche Rohstoffe und Erzeugnisse.**

Rundholz in- und ausländischer Herkunft,
Forstliche Nebenerzeugnisse (Harze, Gerbrinde),
Schnittholz in- und ausländischer Herkunft, behauenes Holz, Furniere, Sperrholz,
Holzschwellen, Masten,
Fassdauben, Fassbodenteile, Parkett-Rohfriesen, Rohkanteln, Holzfaserplatten, Leichtbauplatten, Kistenteile, Schindeln.

4.

Verordening over de inbeslagneming in de bezette streken van Nederland, België, Luxemburg en Frankrijk van 20 Mei 1940

Levensmiddelen, grondstoffen en halffabrikaten zijn voor het ekonomische leven van de bezette streken van heel groot belang. Door de vijandelijke blokkade wordt hun voldoende toevoer voor een langen tijd bedreigd. Daarom moet met de voorraden uiterst spaarzaam omgegaan worden. Een zuinig bestuur en een rechtvaardige verdeeling moeten de gelijkmatige bedrijvigheid van de ondernemingen verzekeren. In het eigen belang van de bezette streken worden daarom alle landbouwprodukten, levensmiddelen, grondstoffen, halffabrikaten en andere produkten, die in beperkte of nauwelijks voldoende mate beschikbaar zijn, inbeslaggenomen en aan een door de overheid geleide ekonomische regeling onderworpen.

De inbeslagneming heft het eigendomsrecht niet op; alleen wordt het recht van beschikking beperkt. De overdracht van het eigendomsrecht op een ander persoon of maatschappij zal slechts worden bevolen, wanneer het voor algemeen ekonomisch belang noodig is.

Op grond van de mij door den Führer en Opperstenbevelhebber van het Leger verleende volmacht gelast ik wat volgt :

§ 1

1. De in de bijlage genoemde goederen zijn met het in werking treden van deze verordening in beslag genomen.

2. alle goederen, die als gewone voorraden voor

4.

Ordonnance du 20 mai 1940 concernant la réquisition dans les territoires occupés des Pays-Bas, de la Belgique, du Luxembourg et de la France

Les vivres, les matières premières et les semi-produits sont d'un intérêt vital pour la vie économique dans les territoires occupés. Un approvisionnement suffisant est en danger pour un certain temps par suite du blocus. Il faut économiser les provisions. Une exploitation économique et une distribution équitable doivent assurer le travail pour toutes les usines. C'est donc dans l'intérêt des territoires occupés qu'on réquisitionnera tous les produits agricoles, vivres, matières premières, semi-produits et d'autres produits rares ou à peine suffisants et que les autorités régleront leur consommation ou exploitation.

La réquisition ne supprime pas le droit de propriété. Cependant, le droit de disposition sera restreint. Une cession du droit de propriété à d'autres personnes ou maisons ne sera ordonnée qu'au cas où l'intérêt du bien public l'exige.

A la suite des pleins pouvoirs qui m'ont été conférés par le Führer et Chef suprême de l'armée, je décrète donc ce qui suit :

§ 1

1. Dès l'entrée en vigueur de cette ordonnance, les marchandises désignées dans l'annexe seront réquisitionnées.

2. Toutes les marchandises se trouvant dans les

H4293 – 0008

het huishouden aantezien zijn, worden van de in beslagneming vrij gesteld.

§ 2

De inbeslagneming heeft als uitwerking, dat rechtshandelingen met inbeslaggenomen goederen en veranderingen aan deze (toegebracht door be- en verwerking) de algemeene uitzonderingen van de § 3 uitgenomen, alleen met toestemming van de legergroep of van den door deze bevolmachtigden dienst doorgevoerd mogen worden. Besluiten door executie of arrest staan met rechtshandelingen gelijk.

§ 3

1. Zonder toestemming naar § 2 mogen tot nadere beschikking :

a) goederen (in het bijzondere grondstoffen, levens- en voedermiddelen, halffabrikaten) worden be- en verwerkt in de gelijke kwantiteit die het bedrijf in dezelfde maand van het vorige jaar be- en verwerkt heeft ;

b) goederen aan een bedrijf geleverd worden, dat geen voldoenden eigen voorraad heeft voor de na cijfer 1 toegelaten be- en verwerking ;

c) de bedrijven, die landbouwprodukten, levens- en voedermiddelen voortbrengen, be- en verwerken en verdeelen, inbegrepen de hotels en gasthuizen, alleen de hoeveelheid landbouwprodukten verkoopen of koopen, die voor een normale verzorging van hun klanten noodig is ;

d) alle winkels en kleine handwerkers, goederen aan verbruikers afgeven, indien dit voor een normale verzorging van hun klanten noodig is ;

e) rondhout en bosch- bijprodukten gereed verwerkt worden, of om verwerkt te kunnen worden als bezaagd hout verkocht en gesneden worden.

2. De legergroepen of de door haar gemachtigde diensten kunnen de te verwerken of te bewerken hoeveelheden bedoeld in alinea 1 letter a) anders vastleggen.

§ 4

1. Wie inbeslaggenomen goederen in bewaring heeft moet iederen eersten dag van de maand en voor de eerste keer onmiddellijk na het in werking treden dezer verordening, een lijst van de in zijn bedrijf aanwezige in beslaggenomen goederen opstellen, onderverdeeld volgens aard, menigte en ligplaats. De goederen zijn in de lijst naar soorten in te deelen en met de in den handel gebruikelijke namen te noemen;

2. De bedrijven voor be- en verwerking evenals die voor den handel van voedsel- en landbouwprodukten geven hun lijst onder den vorm van verslag aan de diensten af, die door de legergroepen of door de van hun gevolmachtigde diensten aangeduid worden. De legergroep of de door haar bevolmachtigde dienst bepaalt het tijdstip waarop deze aangifte moet geschieden.

3. Bedrijven voor alle landbouwprodukten en winkels voor kleinverkoop moeten tot nadere regeling de verplichtingen van de alineas 1 en 2 niet naleven.

§ 5

1. De legergroepen en de Kommandanturen alsmede de door deze hiertoe gevolmachtigde diensten kunnnen van iedereen inlichtingen inwinnen over ekonomische toestanden, voorraden, verbruik, ligging, inkoop en verkoop van goederen, artikelen of produkten van ieder soort.

Hierbij kan bevolen worden : boeken, bewijzen of andere bescheidenen voor te leggen, stalen of proeven van goederen te toonen of te zenden, alsmede het persoonlijk verschijnen van de personen, die verplicht zijn, inlichtingen te geven,

ménages et ne dépassant pas un approvisionnement convenable, seront exempts de la réquisition.

§ 2

La réquisition aura pour conséquence que des opérations juridiques et des traitements ou transformations y relatives — abstraction faite des exceptions générales stipulées au § 3 — ne pourront être pratiqués qu'avec l'assentiment du groupe d'armée ou des autorités désignées par lui. Les ordonnances concernant des actes d'exécution ou d'arrêt s ont traitées de même.

§ 3

Jusqu'à nouvel ordre il sera permis, sans autorisation d'après le § 2 :

a) de traiter et de transformer des marchandises (notamment des matières premières, des vivres, des fourrages et des semi-produits) pourvu que les quantités traitées ou transformées pendant le même mois de l'année précédente ne soient pas dépassées ;

b) de procurer des marchandises à une entreprise dont les stocks ne sont pas suffisants pour le traitement et la transformation admissibles d'après le chiffre 1. ;

c) que les entreprises, y compris les hôtels et restaurants, produisant, traitant, transformant et distribuant des produits agricoles, des vivres et fourrages, vendent ou achètent les quantités de produits agricoles nécessaires au ravitaillement ordinaire de leur clientèle ;

d) que tous les magasins et artisans vendent des marchandises aux consommateurs en tant qu'il sera nécessaire à l'approvisionnement ordinaire ;

e) de traiter ou de vendre ou d'entamer les rondins et les produits forestiers accessoires dans le but d'en faire du bois de sciage.

2. Les groupes d'armée ou les autorités désignées par eux pourront fixer autrement les quantités à traiter et à transformer du 1er alinéa, chiffre 1.

§ 4

1. Tout détenteur de marchandises réquisitionnées doit établir le premier jour de chaque mois — pour la première fois dès la publication de cette ordonnance — une spécification des marchandises réquisitionnées se trouvant dans son entreprise. Cette spécification indiquera la nature de la marchandise, la quantité et l'endroit où elle se trouve. Les marchandises doivent être spécifiées par catégories en employant leur dénomination commerciale.

2. Les entreprises de traitement et de transformation ainsi que de commerce de l'industrie des vivres et d'agriculture présenteront leurs spécifications sous forme de rapports aux autorités désignées par les groupes d'armée ou par les bureaux autorisés par eux. Le groupe d'armée ou l'autorité désignée par lui fixera la date du rapport.

3. Les entreprises productrices de l'agriculture et les magasins détaillants ne seront pas soumis, jusqu'à nouvel ordre, aux devoirs suivant les alinéas 1 et 2.

§ 5

1. Les groupes d'armée et les commandantures, ainsi que les bureaux autorisés par eux pourront demander aux personnes en question des renseignements concernant la situation économique, les stocks, la consommation, l'emmagasinage, l'achat et la vente de marchandises, d'objets et de produits de toutes sortes.

Dans ce but on pourra ordonner de présenter les livres de comptabilité, les pièces à l'appui ou d'autres documents, de remettre ou d'envoyer des échantil-

H4293 – 0009

2. Het geven van inlichtingen kan schriftelijk of mondelings bevolen worden, op bijzonder verzoek of door openbare bekendgeving;

3. De inlichting moet kosteloos gegeven worden;

4. De in alinea 1. genoemde diensten kunnen altijd bedrijven, bedrijfsinrichtingen en lokalen bezichtigen waar goederen geproduceerd, opgestapeld of voor den verkoop aangeboden worden, of waar dit vermoed wordt.

§ 6

Wie inbeslaggenomen goederen in bewaring heeft, is verplicht, er goed voor te zorgen en zoo mogelijk voor bederf te beschermen.

§ 7

1. Wie opzettelijk of door verzuim de bepalingen van deze verordening of haar aanvullende verdere regelingen overtreedt, wordt met gevangenisstraf en boete of een van deze twee straffen belegd.

2. De goederen waarop de overtreding betrekking heeft, kunnen ten bate van een door vonnis te bepalenden dienst weggehaald worden. Indien de bestraffing van een bepaald persoon niet mogelijk is, zoo kan weghaling alleen worden bevolen.

§ 8

1. Wegens schade door toepassing van deze verordening ontstaan, wordt geen schadevergoeding toegestaan.

2. De legergroepen kunnen voor de doorvoering en aanvulling van deze verordening regelingen gelasten.

3. De verordening treedt met haar bekendmaking in werking.

Hoofdkwartier 20 Mei 1940.
De Opperbevelhebber van het Leger

Bijlage tot § 1 van de verordening over de inbeslagneming

1. Landbouwprodukten, levens- en voedermiddelen.

Koren, korenmengsel, meel en korenprodukten met uitzondering van brood en bakkerswaren.

Rijst en rijstprodukten, die voor bewaring geschikt zijn, rijst- stijfsel en de hiervan afkomstige produkten die voor bewaring geschikt zijn.

Peulvruchten, mengsels en produkten van peulvruchten,

Oliezaden en olievruchten.

Andere voedingsmiddelen, die voor bewaring geschikt zijn (gepelde gerst, grutten, sago, maisvoedingsmiddelen enz.)

Aardappelen en alle aardappels-produkten, die voor bewaring geschikt zijn, inl grepen aardappelstijfsel en hiervan afkomstige produkten.

Vleesch en vleeschwaren (ook in konserven) van rundvee, inbegrepen kalveren, varkens, schapen en geiten.

Melkprodukten, olie en vetten van ieder soort met uitzondering van versche melk van ieder soort en wrongel.

Suiker en konfituren.

Drooggroenten, kruiten van ieder soort, die voor bewaring geschikt zijn, tafelajuinen, droogfruit, groente- en fruitkonserven.

Ruwe kakao, kakaopoeder, koffie, koffieëersatz en thee.

Alle voedingsmiddelen die van dieren en planten voortkomen en die in den handel en voor bewaring geschikt zijn, indien ze niet in het eigen bedrijf als voedsel noodig zijn.

2. IJzer en staal.

IJzererts,ruwijzer, walswerkprodukten, alle soorten van oudijzer, blik,

lons et des spécimens et de faire comparaître ceux qui sont obligés de donner des renseignements.

2. Les renseignements pourront être demandés, par écrit, ou verbalement par une sommation spéciale ou par avis public.

3. Les renseignements devront être donnés gratuitement.

4. Les autorités nommées dans l'alinéa 1 pourront inspecter à chaque moment les entreprises, installations et localités dans lesquelles les marchandises sont produites, emmagasinées ou mises en vente, et en tout autre lieu, où on peut les supposer.

§ 6

Tout détenteur de marchandises réquisitionnées doit les traiter le plus soigneusement possible et les garantir, de son mieux, de ruine ou de perte.

§ 7

1. Celui qui contreviendrait aux prescriptions de cette ordonnance ou aux arrêtés supplémentaires, avec préméditation ou par négligence, sera puni de prison et d'une amende ou d'une de ces deux peines.

2. Les marchandises qui font l'objet de la contravention, pourront être confisquées en faveur d'une autorité à désigner dans la sentence pénale. Au cas où la punition du coupable ne serait pas possible, la confiscation pourra être prononcée indépendamment.

§ 8

1. Une indemnisation de dommages résultant de l'application de cette ordonnance ne sera pas accordée.

2. Pour exécuter et compléter cette ordonnance, les groupes d'armée pourront publier des arrêtés.

3. Cette ordonnance entre en vigueur au moment de sa proclamation.

Au quartier général, le 20 mai 1940.
Le commandant en chef de l'armée.

Annexe au § 1 de l'ordonnance de réquisition

1.— Produits agricoles, denrées et fourrages.

Céréales, mélanges de céréales, farines et produits de céréales, à l'exception de pain et de pâtisseries.

Riz et produits de riz emmagasinables, amidon de riz et ses dérivés emmagasinables.

Légumes secs, mélanges de légumes secs et les produits de ceux-ci.

Semences et fruits oléagineux emmagasinables.

D'autres produits alimentaires (orges perlés, gruaux, tapioca et produits de maïs, etc.)

Pommes de terre et tous les produits emmagasinables de pommes de terre y compris la fécule de pommes de terre et ses dérivés.

Viandes et produits de viande (aussi sous forme de conserves) de bœufs et de veaux, de porcs, de moutons et de chèvres.

Produits de lait, huiles et graisses de toute sorte à l'exception de lait frais et de fromage blanc.

Sucre et confitures.

Légumes séchés, épices de toute sorte, oignons, fruits secs, conserves de légumes et de viande.

Cacao brut, cacao en poudre, thé, café et ersatz de café.

Tous les fourrages courants de provenance animale et végétale, ainsi que leurs mélanges, sauf les quantités qui sont nécessaires à l'entreprise du producteur.

2.— Fers et aciers.

Minerais de fer, fer brut, produits laminés, toutes sortes de ferraille, fer blanc.

H4293 – 0010

3. Veredelingsertsen en metaal.

Molybdan, tungsteen inbegrepen ertsen, ferrochromium, alle andere veredelingsertsen en ferrolegeeringen, die voor de produkten van ferrolegeeringen noodig zijn.

4. Metaal.

Tin, nikkel, kobalt.

Kwik, koper, aluminium, lood, zink, antimonium, cadmium.

Legeeringen van voorgenoemde metalen.

Halffabrikaten (staven, draad, blik, buizen en profielen) van de genoemde metalen en legeeringen van deze metalen.

Ertsen en ruwstoffen, welke de voorgenoemde metalen bevatten.

Oudmetaal.

5. Edelmetaal.

Platina, platina-bijmetalen gelijk iridium, rhodium, palladium, enz.

Goud, fijn zilver, gelegeerd zilver.

6. Aardewerk, asbest.

Glimmer, bergkristal en smeltkwarts.

Asbest, spinasbest, middel- en kortvazelig asbest, half- en volafgewerkte asbestfabrikaten.

Mangaanerts van meer als 70 % M N O2.

Boriummineraal (rasorit, colemanit, kernit, silimanit, cyamit) retort graphiet.

7. Edelgesteenten en half-edelgesteenten.

Edelgesteenten, natuurlijk, ruw en verwerkt.

Diamantpoeder.

Nijverheidsdiamanten inbegrepen Boarddiamanten.

Natuurlijke en kunst half-edelgesteenten voor technische doeleinden.

8. Nijverheidsolie en vet, was, hars, lijm.

Glycerine, zuiver en ruw.

Casterolie, colophonium, terpentijnolie.

Copalhars, shellak, fotogelatine,

Lijnolie, olijfhoutolie, klauwenolie, alsook alle olieprodukten die van dieren en planten voortkomen, voor zoover ze niet voor menschelijk gebruik geschikt zijn.

Alle vetzuren.

Bijenwas, opekerit, lijm, gelatine.

9. Caoutchouc en caoutchoucmelk.

Ruw caoutchouc.

Bladcaoutchouc, nieuwe slangen in caoutchouc, banden geheel in caoutchouc, nieuwe autodekens, nieuwe autodekens, nieuwe en gebruikte drukdoeken in caoutchouc voor fabrieken en krabberdoeken voor krabberfabrieken.

10. Spinstoffen en vezelstoffen.

Wol en gekamde wol, peignures en afvalprodukten.

Garen van mohair, van kasjmir, van alpaca, van kameelhaar, kamgaren en strijknet.

Wolweefsels, katoen en afvalprodukten, garen van katoen en ruwweefsel hieruit, jute, sisal, manilla.

Jute garen, jutezakken (nieuw en gebruikt) ruwe jute weefsels.

Vlas en vlasgaren.

Kokogaren, hennep en hennepgaren.

Linnenweefsel ruw,

Ruwzijde.

Floretzijde, floretzijdenweefsels uit natuurlijke zijde.

11. Leder, vellen en huiden.

Ruwe vellen en huiden voor de bereiding van leder — lamvellen geschikt voor de bewerking tot pelswerk.

Looistoffen, looiextrakten.

3. Minerais et métaux d'alliage.

Molybdène tungstène y compris leurs minerais, puis tous les autres minerais employés pour la fabrication des alliages de fer, ainsi que ces alliages mêmes.

4.— Métaux.

Etain, nickel, cobalt, mercure, cuivre, aluminium, plomb, zinc, antimoine, cadium.

Alliages des métaux mentionnés ci-dessus.

Semi-produits (barres, fil métallique, tôles, tuyaux et tubes, profilés) de métaux et alliages ci-dessus.

Minerais et matières premières contenant lesdits métaux, Vieux métaux.

5.— Métaux précieux.

Platine, iridium, rhodium, palladium, etc.

Or, argent fin et alliages d'argent.

6.— Pierres et terres, asbeste.

Mica, cristal de roche et quartz fusible, asbeste, amiante-fil, amiante à fibre moyen et court, semi-produits et produits finis en asbeste.

Peroxyde de manganèse à plus de 70 % M N O2.

Minerais boriques (rasorite, colémanite, cernite), silimanite (cyanure), graphite de cornue,

7.— Pierres précieuses.

Pierres précieuses naturelles, brutes et taillées.

Poudre de diamants.

Diamants industriels y compris diamant-Board, pierres naturelles et artificielles pour emplois techniques.

8.— Huiles et graisses industrielles, cires, résines et colles.

Glycérine pure et brute.

Huile de ricin, colophane, huile de térébenthine, copal, laque en feuilles, gélatine pour photos.

Huile de lin, huile de bois, huile d'ongles, ainsi que toutes les huiles animales et végétales impropres à a consommation.

Tous les acides gras.

Cire d'abeille, opokérite, colles fortes, gélatine.

9.— Caoutchouc et latex.

Caoutchouc brut.

Caoutchouc en plaques, chambres à air neuves pour automobiles, bandages pleins, pneus neufs pour automobiles, bandes caoutchoutées neuves et usagées pour imprimeries, draps caoutchoutés pour cardage.

10.— Matières textiles.

Laines et laines peignées, peignures et déchets.

Fil de mohaire, de cachmire, d'alpaca, de poils de chameaux, fils peignés et cardés.

Tissus de laine, coton de déchets.

Coton en fil et en tissu brut.

Jute, chanvres de manille et similaires.

Jute en fil et en tissu brut, sacs de jute (neufs et usagés).

Lin et fil de lin.

Fil de coco, chanvre et fil de chanvre.

Toile écrue.

Soie grège.

Filoselle, filé de filoselle de soie naturelle.

11.— Cuirs et peaux.

Peaux brutes destinées à la fabrication du cuir, peaux d'agneaux pour fourrures.

Cuir à l'état brut.

Matières de tannage, extrait de tannage.

H4293 – 0011

H4293 – 0012

12. **Ruwstoffen en produkten van de scheikundige nijverheid** (z. ook Nr. 6 en 8)

Toluol, Agar-Agar, arsenicum-zuur, borax, boorzuur, kinabast voor nijverheid en apotheek, jodium, opium, ruw phosphate, zwavel.

13. **Bosch- en hout- ruwstoffen en produkten.**

Rondhout van binnenlandsche of buitenlandsche afkomst.

Afvalprodukten van het boschbedrijf (hars, looischors).

Zaaghout van binnenlandsche of buitenlandsche afkomst, bewerkt hout, fineerhout, dwarshout.

Bielen, masten.

Duigen vatgronddeelen, parketplavuis, ruw linealen, houtvezelplaten, lichtbouwplaten, kistdeelen, hout voor dakpannen.

12.— **Matières premières et produits de l'industrie chimique** (voir nos. 6 et 8)

Toluol, agar-agar, acide arsénieux, borate de soude, acide borique, quinquina technique et pharmaceutique, iode, opium, phosphate brute et soufre.

13.— **Matières brutes et produits forestiers.**

Rondins de provenance nationale et étrangère.

Sous-produits forestiers (résines et écorces de tannage.)

Bois de sciage, de provenance nationale et étrangère, bois taillé.

Bois de placage et bois contreplaqué.

Traverses en bois, poteaux

Douves et fonds de futaille, bordures et frises de parquet, plaques en fibres de bois pressées, plaques pour constructions légères, planchettes pour caisses, bardeaux.

5.

Verordnung über die ordnungsmässige Geschäftsführung und Verwaltung von Unternehmungen und Betrieben in den besetzten Gebieten der Niederlande, Belgiens, Luxemburgs und Frankreichs (Geschäftsführungs-Verordnung) vom 20. Mai 1940

Um die Versorgung der Bevölkerung in den besetzten Gebieten zu gewährleisten, ist es erforderlich, dass die gesamte Wirtschaft möglichst aufrechterhalten wird. Alle gewerblichen, ernährungs- und landwirtschaftlichen, forst- und holzwirtschaftlichen Unternehmungen und Betriebe sollen daher, sofern nicht aus zwingenden Gründen anderes verfügt wird, weiterarbeiten. Hierzu gehört vor allem, dass die ordungsmässige Geschäftsführung und Verwaltung der Unternehmungen und Betriebe gesichert ist.

Auf Grund der mir vom Führer und Obersten Befehlshaber der Wehrmacht erteilten Ermächtigung verordne ich daher, was folgt:

§ 1

Die verantwortlichen Leiter von gewerblichen, ernährungs- und landwirtschaftlichen, forst- und holzwirtschaftlichen Unternehmungen und Betrieben sind verpflichtet, ihre Geschäfte ordnungmässig zu verwalten und weiterzuführen.

§ 2

1. Ist eine ordnungsmässige Geschäftsführung oder Verwaltung durch Abwesenheit der hierzu berechtigten Personen oder aus sonstigen zwingenden Gründen nicht gewährleistet, so können die Heeresgruppen und die von ihnen ausdrücklich hierzu ermächtigten Stellen für solche Unternehmungen und Betriebe kommissarische Verwalter einsetzen. Die Einsetzung des kommissarischen Verwalters erfolgt durch Aushändigung einer Bestallung, der eine Abschrift dieser Verordnung beigefügt sein soll. Der kommissarische Verwalter ist nicht befugt, die kommissarische Verwaltung auf einen Dritten zu übertragen.

2. Während der Dauer der kommissarischen Verwaltung ruhen die Befugnisse des Inhabers oder Eigentümers und der sonst zur Vertretung oder Verwaltung befugten Personen.

3. Die Heeresgruppen oder die von ihnen ermächtigten Stellen haben die Bestellung des kommissarischen Verwalters den in Abs 2 genannten Personen, soweit dies möglich ist, sowie den mit der Führung öffentlicher Bücher (Grundbuch, Handels- und Genossenschaftsregister usw.) betrauten Behörden mitzuteilen.

§ 3

1. Der kommissarische Verwalter ist zu allen gerichtlichen und aussergerichtlichen Geschäften und Handlungen ermächtigt, die der Betrieb der betreffenden Unternehmung mit sich bringt. Die Einsetzung als komissarischer Leiter ersetzt in diesem Rahmen jede gesetzlich erforderliche Spezialvollmacht.

2. Nur mit ausdrücklicher vorheriger Ermächtigung der Heeresgruppe oder der von ihr beauftragten Stelle darf der kommissarische Verwalter:

a) den Gegenstand oder die Rechtsform einer Unternehmung änderen;

b) Rechtsgeschäfte vornehmen, welche die Veräusserung oder Abwicklung einer Unternehmung oder eines Betriebes zur Folge haben.

§ 4

1. Der kommissarische Verwalter ist verpflichtet, bei der Führung der Geschäfte die Sorgfalt eines ordentlichen Kaufmannes oder Verwalters anzuwenden. Er ist der Stelle, die ihn eingesetzt hat, für alle aus der Verletzung dieser Pflicht entstehenden Schäden verantwortlich und kann jederzeit abberufen werden.

2. Die Kosten der kommissarischen Verwaltung trägt die Unternehmung oder der Betrieb. Die Vergütung des kommissarischen Verwalters und der ihm zu erstattenden Auslagen bestimmt die Stelle, die ihn eingesetzt hat.

§ 5

Wer als Eigentümer oder als verantwortlicher Leiter oder als kommissarischer Verwalter einer Unterneh-

mung oder eines Betriebes gegen die Bestimmungen dieser Verordnung verstösst, wird mit Gefängnis und Geldstrafe oder mit einer dieser beiden Strafen bestraft.

§ 6

Diese Verordnung tritt mit ihrer Verkündung in Kraft.

Hauptquartier den 20. Mai 1940.

Der Oberbefehlshaber des Heeres.

5.

Verordening over de behoorlijke leiding van zaken en bestuur van ondernemingen en bedrijven in de bezette streken van Nederland, België, Luxemburg en Frankrijk van 20 Mei 1940

Om de verzorging der bevolking in de bezette streken te waarborgen, is het noodig, dat de geheele ekonomie zooveel mogelijk oprecht gehouden wordt. Alle nijverheids-, voedings-, landbouw-, ambachtbosch- en houtondernemingen en bedrijven moeten, voor zoover er om dwingende redenen niet anders wordt over beschikt, verder werken. Hiertoe dient vooral dat de behoorlijke leiding van zaken en bestuur der ondernemingen gewaarborgd is.

Op grond van de mij door den Führer en Opperssten bevelhebber van het Leger verleende volmacht, gelast ik wat volgt :

§ 1

De verantwoordelijke leiders van ambacht-, voeding-, landbouw-, bosch- en houtondernemingen zijn verplicht, hun zaken behoorlijk te besturen en voort te zetten.

§ 2

1. Indien een behoorlijke zakenleiding of bestuur door afwezigheid van de daartoe gerechtigde personen of wegens andere dwingende redenen, niet gewaarborgd is, kunnen de legergroepen en de door hen uitdrukkelijk gemachtigde diensten voor zulke bedrijven bestuurscommissarissen benoemen. De aanstelling van den bestuurscommissaris geschiedt door overhandiging van een aanstellingsbewijs, waarbij een afschrift van deze verordening gevoegd is. De bestuurscommissaris is niet gemachtigd het commissariaal bestuur aan een derde over te dragen.

2. Gedurende het commissariale bestuur heeft de bezitter of de onder andere omstandigheden voor de vertegenwoordiging of bestuur gemachtigde persoon geen bevoegdheden.

3. De legergroepen of de door hen gemachtigde diensten moeten de inzetting van den bestuurscommissaris aan de onder 2. genoemde personen voor zoover zulks mogelijk is, mededeelen, evenals aan het met de houding van openbare boeken (kadaster, handels- en venootschapregisters, enz.) betrouwde bestuur.

§ 3

1. De bestuurscommissaris heeft voor alle gerechtelijke en buitengerechtelijke zaken en handelingen, die het bedrijf van de bedoelde onderneming aangaan, volmacht.

2. Alleen met uitdrukkelijk voorafgaande volmacht verleend door de legergroep of door de door dezen beopdraagden dienst mag de bestuurscommissaris :

a) het voorwerp of de rechtsvorm van een onderneming veranderen,

b) rechtshandelingen doen, die den verkoop of de afdoening van een onderneming of een bedrijf tengevolge hebben.

5.

Ordonnance concernant la gestion réglée des affaires et l'administration d'entreprises de toutes sortes dans les territoires occupés des Pays-Bas, de la Belgique, du Luxembourg et de la France du 20 mai 1940

Pour garantir l'approvisionnement de la population dans les territoires occupés, il faut maintenir la vie économique tout entière. C'est pourquoi toutes les entreprises de métier et d'industrie, d'alimentation et d'agriculture, d'économie forestière et de bois doivent continuer à travailler, pourvu que des raisons de force majeure n'exigent pas d'autres décisions. Dans ce but, il faut surtout assurer une gestion réglée des affaires et l'administration des entreprises.

A la suite des pleins pouvoirs qui m'ont été conférés par le Führer et Chef suprême de l'armée, je décrète donc ce qui suit :

§ 1

Les chefs responsables des entreprises de métier et d'industrie, d'alimentation et d'agriculture, d'économie forestière et de bois sont obligés d'administrer leurs affaires et de les continuer selon leurs devoirs.

§ 2

1. Si une gestion réglée des affaires ou leur administration ne sont pas garanties à cause de l'absence des personnes autorisées ou d'autres raisons de force majeure, les groupes d'armée et les autorités expressément désignées par eux pourront installer pour ces entreprises des administrateurs provisoires. L'installation de l'administrateur provisoire aura lieu par remise d'une nomination à laquelle sera ajoutée une copie de cette ordonnance. L'administrateur provisoire n'a pas le droit de transmettre l'administration provisoire à d'autres personnes.

2. Pendant la durée de l'administration provisoire, toutes les attributions du détenteur ou du propriétaire et des personnes ordinairement compétentes pour la suppléance ou pour l'administration seront suspendues.

3. Les groupes d'armée ou les autorités désignées par eux devront communiquer, autant que possible, l'installation de l'administrateur provisoire aux personnes mentionnées en 2° al., de même aux autorités chargées de la tenue des livres publiés, (cadastre, registre de commerce, registre des sociétés coopératives, d'associations, etc.).

§ 3

1. L'administrateur provisoire est autorisé à toutes les affaires et actions d'ordre juridique et non juridique, relatives à la gestion des entreprises respectives. L'installation comme administrateur provisoire tiendra lieu, dans ces limites, de toute autorisation spéciale exigée par les lois.

2. C'est seulement avec l'autorisation expresse et donnée au préalable du groupe d'armée ou des autorités chargées par lui que :

a) L'administrateur provisoire pourra modifier l'objet ou l'état juridique d'une entreprise.

b) faire des opérations juridiques qui aboutissent à l'aliénation ou à la liquidation d'une entreprise.

H4293 – 0013

H4293 – 0014

§ 4

1. De bestuurscommissaris is verplicht het bestuur der zaken met de zorgvuldigheid van een behoorlijk koopman of bestuurder te aanvaarden. Hij is tegenover den dienst die hem ingezet heeft, verantwoordelijk voor de schade die bij nietbevolging dezer plicht zou ontstaan, en hij kan te allentijde afgezet worden.

2. De kosten van het commissariaal bestuur worden gedragen door het bedrijf of de onderneming. De betaling van den bestuurscommissaris en de onkosten die hem vergoed moeten worden, worden vastgesteld door den dienst, die hem ingezet heeft.

§ 5

Ieder bezitter of verantwoordelijke leider of bestuurscommissaris van een onderneming of een bedrijf, die bepalingen van deze verordening overtreedt, wordt bestraft met gevangenis en geldboete of met een dezer twee straffen.

§ 6

Dezer verordening treedt met haar bekendmaking in werking.

Hoofdkwartier, 20 Mei 1940.
De Opperbevelhebber van het Leger.

§ 4

1. L'administrateur provisoire est obligé d'employer pour la gestion des affaires tous les soins d'un commerçant ou administrateur sérieux. Il est responsable de tous les dommages résultant d'une violation de ses devoirs envers l'autorité qui l'a installée.

2. Les frais de l'administration provisoire seront payés par les entreprises respectives. La rémunération de l'administrateur provisoire et des dépenses à lui rembourser seront fixées par l'autorité qui l'a installé.

§ 5

Celui qui manquerait, comme propriétaire ou comme directeur responsable ou comme administrateur provisoire aux prescriptions de cette ordonnance, sera puni de prison et d'une amende ou d'une de ces deux peines.

§ 6

Cette ordonnance entre en vigueur au moment de sa proclamation.

Au quartier général, le 20 mai 1940.
Le commandant en chef de l'armée.

EHD

6.

Verordnung über Polizeiverfügungen der Kommandanten vom 22. Mai 1940

Aufgrund der mir vom Oberbefehlshaber des Heeres erteilten Ermächtigung verordne ich folgendes:

§ 1

Die Kommandanten (Oberfeldkommandanten, Feldkommandanten und Ortskommandanten) sind berechtigt, zur Sicherung der Wehrmacht oder zum Schutze der öffentlichen Sicherheit und Ordnung Polizeiverfügungen, die Gebote oder Verbote für bestimmte Personen oder für einen bestimmten Personenkreis enthalten, zu erlassen.

Solche Polizeiverfügungen können im Falle des Ungehorsams durch unmittelbaren Zwang oder durch Ersatzvornahme auf Kosten des Pflichtigen durchgeführt werden. Die Durchführung kann auch durch Festsetzung von Zwangsgeld oder Zwangshaft erzwungen werden, wenn das Zwangsgeld oder die Zwangshaft in bestimmter Höhe in der Polizeiverfügung angedroht worden ist.

§ 2

Gegen die Polizeiverfügung kann der Betroffene binnen 24 Stunden nach Bekanntgabe bei dem Kommandanten, der die Verfügung erlassen hat, Beschwerde einlegen. Hilft dieser der Beschwerde nicht ab, so entscheidet über die Beschwerde der diesem vorgesetzte Kommandant oder Befehlshaber. Die Beschwerde hat keine aufschiebende Wirkung.

Der Militärbefelhshaber in Belgien.

6.

Verordening over politie-besluiten getroffen door de kommandanten van 22 Mei 1940

Op grond van de mij door den Opperbevelhebber van het Leger verleende volmacht gelast ik wat volgt:

§ 1

De Kommandanten (opperveldkommandanten, veldkommandanten, en plaatskommandanten) hebben het recht voor de veiligheid van het leger of voor de bescherming van de openbare veiligheid en orde politiebesluiten te gelasten, die bevelen of verboden voor bepaalde personen of voor een bepaalden personenkring bevatten.

Zulke politiebesluiten kunnen in geval van ongehoorzaamheid door onmiddellijken dwang of door schadeloosstelling ten koste van den plichtige door-

6.

Ordonnance du 22 mai 1940 concernant la disposition de police des commandants

Conformément à l'autorisation qui m'a été conférée par le Chef Suprême de l'Armée, j'ordonne ce qui suit:

§ 1

Les commandants (Oberfeldkommandanten, Feldkommandanten et les commandants de place) sont autorisés à émettre des ordonnances et des défenses pour certaines personnes ou pour un certain groupe de personnes afin d'assurer la sécurité de l'Armée ou l'ordre public.

Des dispositions de police de ce genre peuvent être appliquées en cas de désobéissance par contrainte directe ou réparation des dommages-intérêts aux frais de l'inculpé.

L'application peut être forcée également par une

H4293 – 0015

RF-104

H-4293

RF 104 Vol. 5, 1940

H4293 – 0016

RF 104 Uob: f, 1940
No file copy

H4293-0017